

WAMPUM BELTS

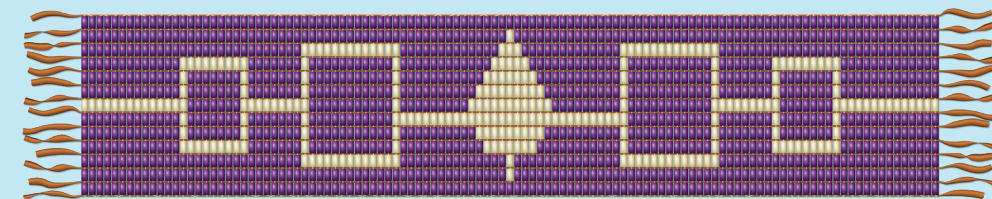
Around the borders of this map, you'll see these four Wampum Belts:

CEINTURES WAMPUMS

Sur les bords de cette carte, vous verrez ces quatre ceintures wampums:

Hiawatha Belt (English) La Ceinture Hiawatha (Français) Kaienerekowa (Kanien'kéha)

Seneca ↔ Cayuga ↔ Onondaga ↔ Oneida ↔ Mohawk

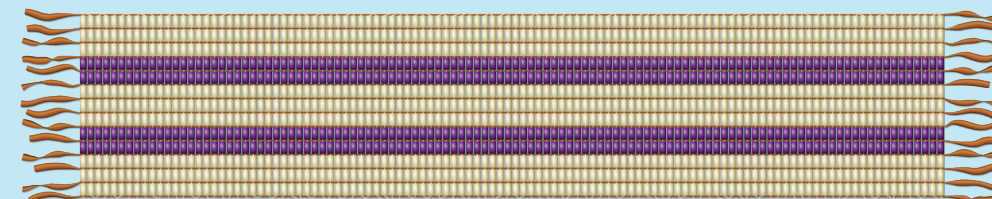


The Hiawatha Belt represents the Haudenosaunee Confederacy and serves as its constitution, reminding them of 117 agreements they made to facilitate everlasting peace. Each of the original Five Nations is represented by a white symbol. Right to left: Mohawk, Oneida, Onondaga, Cayuga, Seneca. The Tuscarora joined in 1722.

La ceinture Hiawatha symbolise la Confédération Haudenosaunee et lui sert de constitution, en rappelant les 117 accords conclus pour instaurer une paix durable. Chacun des cinq peuples fondateurs est représenté par un symbole blanc. De droite à gauche : Mohawk, Oneida, Onondaga, Cayuga, Sénéca. Les Tuscarora les ont rejoints en 1722.

Two-Row Wampum (English) Ceinture wampum à deux rangs (Français) Teyohate Kahswentha (Kanien'kéha) De Twee Rijen (Dutch/Néerlandaise)

1613 Netherlands/Pays-Bas ↔ Haudenosaunee

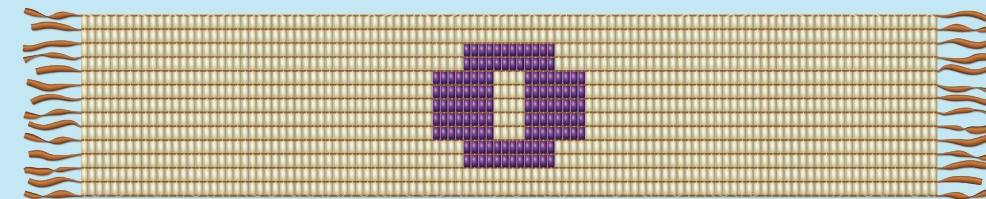


Originally an agreement between the Haudenosaunee and the Dutch, the Two-Row Wampum represents peace and friendship among the Original Nations and settler nations for as long as the rivers flow, as long as the grass grows, and as long as the sun is in motion.

Symbolisant une entente conclue à l'origine entre les Haudenosaunee et les Hollandais, le wampum à deux rangs représente la paix et l'amitié entre les peuples fondateurs et les nations colonisatrices, et ce, tant que couleront les rivières, tant que poussera l'herbe et tant que se lèvera le soleil.

Dish with One Spoon (English) Un plat à une cuillère (Français) Sewatokwà:tshera (Kanien'kéha) Gdoo-naaganinaa (Anishinaabemowin)

1701 Haudenosaunee ↔ Anishinaabe



The Dish with One Spoon is an agreement between the Haudenosaunee and Anishinaabe to share all the resources that Mother Earth provides. It's also an agreement of shared responsibility to protect and care for the land for future generations.

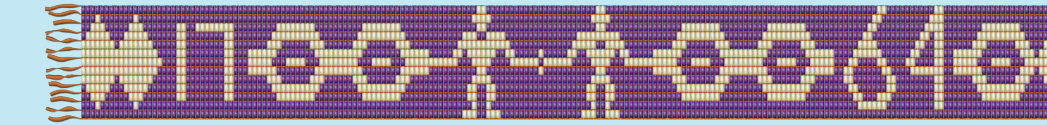
L'expression « Un plat à une cuillère » désigne une entente entre les Haudenosaunee et les Anishinaabe pour partager toutes les ressources que prodigue la Terre Mère. Il s'agit également d'un accord de responsabilité partagée visant à protéger et à entretenir la terre pour les générations futures.

1764 Covenant Chain | Treaty of Niagara Wampum (English)

Wampum de la Chaine d'Alliance de 1764 | Traité de Niagara de 1764 (Français)

Wijikiwendiwin Miigis-Apikan (Anishinaabemowin)

1764 Britain/Bretagne ↔ 24 First Nations



In 1764, the Treaty of Niagara was formed between 2000 delegates from 24 First Nations and the British government to renew their friendship — with the Crown recognizing the sovereignty of the First Nations. The treaty ended the war, resumed trade and was supposed to protect settler infringement on Indigenous land.

En 1764, le traité de Niagara a été conclu entre quelque 2 000 représentants de 24 Premières Nations et le gouvernement britannique pour renouveler leur amitié, la Couronne reconnaissant la souveraineté des Premières Nations. Le traité mettait fin à la guerre, reprenait les échanges commerciaux et était censé offrir une protection contre les violations des colons sur les terres autochtones.